

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Казанская государственная академия
ветеринарной медицины имени Н.Э. Баумана»

ПРОГРАММА
вступительного экзамена в аспирантуру
по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(английский, немецкий)

Казань - 2016

Программа вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования ступеней специалист, магистр.

Так как лица, поступающие в аспирантуру, имеют различный уровень владения иностранным языком и значительный перерыв в учебе, при подготовке к сдаче вступительного экзамена в аспирантуру целесообразно повторение материалов вузовского курса, а также работа над оригинальной литературой по специальности.

Целью подготовки по иностранному языку для поступления в аспирантуру является формирование практического владения иностранным языком как вторичным средством общения в сфере профессиональной научной деятельности, что предполагает, прежде всего, формирование умения читать материал по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников с помощью словаря, тексты общенаучного характера, тематически связанные с будущими исследованиями, а также тексты, смысловая ситуация которых может служить предметом беседы, высказываний и обсуждений на иностранном или родном языках.

Необходимо формировать у поступающего **умение извлекать и грамотно передавать** на русском или иностранном языке **информацию** из текстов общенаучного содержания при ознакомительном просмотром чтении.

Аппликанту также необходимо **умение участвовать в несложной беседе** на темы повседневной жизни, учебы в аспирантуре, научной работе, а также знание речевого этикета; умение выражать свои мысли в устной форме по

подготовленной тематике с использованием активных грамматических правил, а также по темам специальности в рамках определенной лексики.

Цель испытания – определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

2. СОДЕРЖАНИЕ ЭКЗАМЕНА

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфоэпическими, орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене ориентированы на уровень следующих языковых компетенций:

1. Говорение и аудирование - на экзамене поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

2. Чтение - контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на

профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотре /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

3. СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА

Вступительный экзамен по английскому языку состоит из трех этапов:

1). Чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности на русский язык (со словарем) объемом 1500 печатных знаков. Время выполнения 45-60 минут. Форма проверки – чтение текста в слух, проверка членами комиссии соответствия перевода оригиналу, пересказ общего содержания на иностранном языке.

2). Просмотровое чтение без словаря оригинального текста на английском языке по специальности объемом 1000 печатных знаков с последующей передачей основных положений на английском языке (аннотирование). Время выполнения 5 минут.

3). Беседа на английском языке по общим темам: *«Мой город»*, *«Вуз в котором я обучался»*, *«Моя страна»* или *«Моя республика»*, *«Мой рабочий день»*, *«Моя специальность»*

Объем: до 20 предложений.

Для сдачи вступительного экзамена аппликанту необходимо владеть минимумом грамматического материала:

Английский язык.

Артикль как признак существительного. Множественное число существительных. Притяжательный падеж существительного.

Местоимение. Неопределенные местоимения *some, any, no* и их производные. Употребительные степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные (количественные и порядковые).оборот *there is(are)*. Глаголы в Present, Past, Future Indefinite(Simple) Present, Past Continious, Present, Past Perfect Continuous, действительный и страдательный залоги. Модальные глаголы. Различные функции глаголов *to be, to have*. Согласование времен. Косвенная речь. Употребление настоящего времени в значении будущего в придаточном обстоятельственном предложении. Употребление повелительного и сослагательного наклонений. Неличные формы глаголов Infinitive, Gerund, Participle. Инфинитив в простой и перфектной формах после модальных глаголов. Структура простого, распространенного и сложного предложения. Сведения о бессоюзном придаточном предложении, об условных предложениях изъявительного и сослагательного наклонений.

Немецкий язык.

Определенный и неопределенный артикли. Простое распространенное. Повествовательное, вопросительное и отрицательное предложение. Отрицание *kein, nicht*. Признаки личных форм глагола *Präsens, Imperfekt, Plusquamperfekt, Futurum Indikativ* в активном и пассивном залогах. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Возвратные глаголы. Модальные глаголы. Склонение и основные случаи употребления неопределенных и определенных артиклей. Местоимения: личное, указательное, притяжательное, вопросительное. Неопределенно-личное местоимение, безличное местоимение *es*. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных и наречий. Предлоги, требующие *Genitiv, Akkusativ, Dativ, Akkusativ*. Числительные (количественные, порядковые).

4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ.

Уровень знаний поступающего оценивается экзаменационной комиссией по пятибалльной системе.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

При поисковом просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

- полный и правильный ответ (адекватный перевод всего текста, правильная передача содержания прочитанного, верные ответы на вопросы и грамотная речь) –5 баллов,

- правильный, но недостаточно полный ответ или полный ответ с незначительными ошибками (в письменном переводе или передаче содержания текста, а также в устной речи отмечаются 2-3 ошибки, не искажающие содержания) –4 балла,

- неполный ответ с ошибками в переводе, передаче содержания текста или в устной речи (4-6 ошибок) –3 балла,

- отказ от ответа, полное искажение сути ответа на вопрос –2 балла

Для выполнения письменного перевода используются тексты из оригинальных биолого-ветеринарных источников по специальности. Отбираются тексты наиболее близкие по тематике аппликата.

Для просмотрового чтения используются оригинальные тексты по специальности более общего содержания. При поисковом просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

При беседе с аппликантами экзаменатор может попросить высказаться по теме в монологической форме.

Возможно проведение беседы в форме диалога, отвечая на вопросы типа:

Английский язык

1. Introduce yourself please. What is your name?
2. When were you born?

3. How old are you? What is your age?
4. Where were you born?
5. What can you tell us about your native city (town, village)?
6. What is your education?
7. Where did you receive education?
8. When did you graduate from the Higher School?
9. What problem were you interested in while being a student?
10. Did you join a Students' Scientific Society being a student of the Academy
11. Are you a postgraduate student?
12. Where do you work?
13. What is your position?
14. Are you married?
15. What does your husband (wife) do?
16. Have you got any children?
17. How many of you are there in your family?
18. What are your parents?
19. Have you got brothers and sisters?
20. Do you have your own flat (apartment)?
21. What field of science do you work in?
22. What does it deal with?
23. What problem were you interested in?
24. What are the most prominent scientists working in this field of veterinary medicine?
25. What problems does your department deal with?
26. Who is your scientific advisor?
27. What is the subject of your future research work?
28. What does your research work deal with?
29. What is the purpose of your research work?
30. When did you get interested in the problem?
31. Will it be an experimental or theoretical work?

32. Have you found a lot of special literature on the subject of your research? In what language?
33. What will be the structure of your dissertation if you know?
34. What will be practical value of your work?
35. When are you planning to complete your work?

Немецкий язык

1. Wie heißen Sie?
2. Wo und wann wurden Sie geboren?
3. Wie alt sind Sie?
4. Haben Sie Eltern?
5. Was ist Ihr Vater von Beruf? Was ist Ihre Mutter von Beruf?
6. Haben Sie Geschwister?
7. Wie groß ist Ihre Familie?
8. Wann haben Sie die Schule beendet?
9. Wo und wie lange haben Sie nach dem Abschluss der Mittelschule gearbeitet?
10. Wann haben Sie die Hochschule beendet und welche Fakultät?
11. Wo arbeiten Sie jetzt?
12. Wo wohnen Sie?
13. Auf welchem Gebiet der Veterinärmedizin arbeiten sie?
14. Womit ist es verbunden?
15. Ist das ein neues Gebiet der Veterinärmedizin?
16. Wann begann es sich zu entwickeln?
17. Welche Richtungen gibt es auf diesem Gebiet der Veterinärmedizin?
18. Welche Methoden der Untersuchung der Tiere verwendet man auf diesem Gebiet?
19. Welche Untersuchungen werden durchgeführt?
20. Welche Instrumente und Apparatur verwendet man?
21. Welche berühmte Gelehrten sind auf diesem Gebiet tätig?
22. Welche Probleme hat Ihre Abteilung?

23. Waren Sie Mitglied einer wissenschaftlichen Studentengesellschaft?
24. An welcher Fakultät?
25. Welches Problem interessierte Sie damals?
26. Wer war Ihr wissenschaftlicher Betreuer?
27. Was ist das Thema Ihrer künftigen wissenschaftlichen Arbeit?
28. Welchen Problemen ist Ihre wissenschaftliche Arbeit gewidmet?
29. Was ist das Ziel Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
30. Wann entstand Ihr Interesse an diesem Problem?
31. Ist das eine experimentelle oder eine theoretische Arbeit?
32. Haben Sie viel spezielle Literatur zu Ihrem Thema gefunden? In welcher Sprache?
33. Welche Struktur wird Ihre Dissertation haben?
34. Wann planen Sie die Arbeit zu beenden?

5. Рекомендуемая литература.

Английский язык.

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Высш. шк., 1990.
10. Методические указания по обучению устной речи на английском языке. Казанская ГАВМ. 2009.
2. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский (книга доступна на сайте: translations.web-3.ru).
3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: translations.web-3.ru).
4. А.Р. Белоусова, О.П.Мельчина «Английский язык» для студентов сельскохозяйственных вузов, издательство «Лань», 2006 г.
5. «Welcome to Tatarstan», Казань, издательство ЕФИ, 2007 г.
6. Пособие «Tatarstan in the new century». Авторы: Ф. Хамидуллин, Н. Газиев, М. Галиев, М. Гарифзянов, С. Когогин, З. Миннуллин, издательство «Заман».

7. С.К. Войнатовская «Английский язык для зооветеринарных вузов», издательство «Лань», 2012 г.
8. О.А. Волегова «Английский для бакалавров менеджмента», - Ростов н/Д: «Феникс», 2013 – 430 с.
9. Сборник медико-биологических текстов на английском языке. Казанская ГАВМ, 2010.

Немецкий язык:

1. Dreyer_ Schmitt Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland. 2010.
2. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. "Готика", М. 2003.
3. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями.
4. Пособие «Курс немецкого языка по обучению чтению зоовет. литературы».
5. Г.А. Хакимова «Немецкий язык для зооветеринарных вузов», Москва, 2010 г.